



ОБЗОР

Материалов по конкурсе на занятие академической должности *профессора* по направлению

Филология 2.1 Болгарский язык для Сектора истории болгарского языка,

Согласно объявлению в ДВ, вып. 22 от 15.03.2019 г.

Кандидат: д-р Ивона Вельчева Карачорова, доцент Института болгарского языка имени проф. Любомира Андрейчина.

Рецензент: доктор Елка Петрова Мирчева, профессор Института болгарского языка имени проф. Любомира Андрейчина.

Приказом РД - 09-14 от 07.05.2019 г. я назначена членом Научного жюри по выбору академической должности *профессора* для Сектора истории болгарского языка в Институте болгарского языка.

Единственный кандидат в конкурсе доцент д-р Ивона Карачорова.

Ивона Карачорова выпускница ВТУ имени Св. Кирилла и Мефодия, где в 1979 году получила степень *магистра* в специальности *Болгарской филологии*. В 1984 году за *Кирилло-Мефодийского перевода славянского псалтыря* ей присвоена ученая степень *доктор филологии*. С того же года она начала свою работу в Секторе истории болгарского языка Института болгарского языка. В 2000 году доктору Карачоровой было присвоено звание *старшего научного сотрудника II ст. (доцента)*.

В конкурсе на академическую должность *профессора* И. Карачорова представляет внушительную научную продукцию, опубликованную после последней защиты в 2000 году – 58 научных публикаций (1 монография, 2 студии, 49 научных статей – 3 в печати, 6 отзывов).

Научная работа доцента д-р И. Карачоровой годами связана с исследованиями *Псалтыри*. Этой проблематике она посвятила свою докторскую диссертацию, которая впоследствии переросла в чрезвычайно ценное исследование *К вопросу о Кирилло-Мефодиевском древнеболгарском переводе Псалтыри*, которое выходит на страницах

престижной серии *Кирилло-Мефодиевские студии*. Уже три десятилетия это исследование является чрезвычайно ценным инструментом в работах исследователей древнеславянской литературы. Тема для Псалтыри неотъемлемая часть научных исследований кандидатке. Эти исследования включили ее имя среди выдающихся исследователей по этой проблематике. Сложная текстологическая картина, представляющая тысячелетнее распространение книги Ветхого Завета, также посвящена ряду конкретных сочинений автора.

Еще одним шагом вперед является монография *Боянская псалтырь. Среднеболгарский памятник XIII века*. И. Карачорова поставила перед собой задачу исследовать и ввести в научный оборот наиболее древний псалтырь в болгарских депоzitариях. Обнаруженная в 1977 году рукопись сегодня является одним из самых ценнейших рукописей Национального исторического музея, где хранится под № 1 в собрании славянских рукописей.

Доценту Карачоровой Боянская псалтырь хорошо знакома. Автор является одним из первых исследователей, которые активно привлекают ее в своих исследованиях. Тем не менее, он известен только своими разночтениями, и его композиция (помимо текста псалмов Давида) не была подвергнута полному изучению.

Монография составлена в соответствии с современной едиционной практике. За короткими вступительными словами следует подробное и исчерпывающее кодикологическое описание рукописи. Характеристика письма и орнамент, начертания букв мотивируются ссылками на основных палеографических справочниках. Описание алфавитных сокращений, лигатур подтверждает, что Боянская псалтырь рукопись тринадцатого века. Важное место в исследовательской студии отведено композиции рукописи. Несмотря на, казалось бы, устойчивый состав псалтыри (150 + 1 псалмов), рукописные и печатные представители того типа памятника отличаются впечатляющим разнообразием в основном из-за дополнительных текстов, включенных в них – это богослужебные тексты, поучительные, житийные произведения, молитвы. Это так называемые псалтырь с последованиям. К сожалению, из-за потерянного конца рукописи, невозможно сказать, принадлежит ли Боянская псалтырь к этой группе.

Боянская псалтырь одна из самых ранних псалтирей, в которых появляются молитвенные последования по катизмам. Именно они делают памятник таким интересным и уникальным, а один из богородичных тропарей, для которого И. Карачорова отмечает, что он уникальный, приводит автора к выводу, что несохраненная часть рукописи содержала еще псалмов и тропарей.

Молитвенные последования, состоящие из 3 тропарей и молитв, появились в славянской рукописной традиции XIII-ом веке. В отличие от устойчивого основного псалтырного текста, они чрезвычайно различаются между собой. Карачорова предлагает очень интересное сравнение между такими последовательностями в других псалтырях по сравнению с Боянской псалтырью.

Боянская псалтырь двуеровая и двуюсовая рукопись. И. Карачорова исследовала система орфографии и используемых графем, а также и их позиции. Полученные данные говорят об стройной системе и строгих правилах. Своими графико-фонетическими особенностями Боянская псалтырь соотносится с такими рукописями, как Дечанское евангелие, Добрейшовое евангелие, Радомировская псалтырь, Лобковского паремийника. Раздел, посвященный лингвистическим особенностям Боянского псалтыря, рассматривает его наиболее характерных морфологических и синтаксических характеристик. В этом отношении памятник разделяет общие черты с большой группой среднеболгарских рукописей.

Анализируя лексический материал Боянского псалтыря, автор справедливо сосредотачивается на совершенно неисследованных тропарях и молитвах. Эксерпирован и исследован очень интересный материал, анализированы редкие слова. Высокую оценку заслуживает того, что автор акцентирует на появление новых значений лексем, известных из лексикологических и лексикографических исследований. Такой подход, который делает акцент не только на новом, на неизвестном, но и на том, что не было фиксированным, но обогащает семантическую структуру уже известных лексем, заслуживает высокую оценку.

Основную долю в исследовательской студии составляет вопрос о редакционной принадлежности Боянского псалтыря. И. Карачорова внесла свой личный вклад в изучении основных редакциях древнеболгарского псалтырного текста. В настоящем исследовании наблюдения подтверждаются четкими таблицами разночтениями и параллельного

греческого текста. Выводы Карачоровой убедительно подтверждают западно-болгарского происхождения памятника. За исследованием в монографии следует издание текста. Принципы передачи текста изложены в конкретном разделе. Они следуют лучшим современным едичионным практикам. Текст передается максимально точно, а все необходимые замечания и комментарии следуют непосредственно за ним.

Монография доц. д-р Ивоны Карачоровой *Боянская псалтырь – средневековый болгарский памятник XIII века* выполнена на высоком научном уровне. Работа является вкладом в области палеосвистики, где, несмотря на современные технологии, дипломатические научные исследования продолжают существовать и всегда будут иметь огромную ценность.

Тема для Псалтыри также присутствует во многих научных публикациях, представленных на конкурс. В лучших традициях текстологии кандидат рассматривает псалтырные рукописи как особый тип коллекций, которые изменяют и расширяют свое содержание многочисленными предисловиями и послесловиями, молитвами, полиелейными припевами или так называемым *Молитва после Псалтыря* или *Сказание о Псалтыри* (№№ 21, 16, 2, 15, 20, 4, 3, 5). Значительное место в псалтырных рукописях занимают так называемые библейские песни, которые имеют огромное значение для гимнографии. Их исследование, особенно после открытия так называемой новой части Синайской псалтыри, дало Карачоровой возможность исследовать этот аспект проблематики в серии публикаций, которые охватывают рукописи от самого раннего древнеболгарского перевода до афонской псалтырной редакции (№№ 14, 13, 11).

Значительное место в научной работе доц. И. Карачоровой занимает изучение толковых псалтырей (№№ 18, 24, 36, 28). Наряду с широко известными славянскими толкованиями псалмов Псевдо-Атанасия и Феодорита Кирского, в изучении которых кандидат внесла значительный вклад, высокой оценки заслуживает ее открытие, которое внесло в славистику самые богатые, сложные и объемные катены в славянской рукописной традиции, объединяющий в одном комментарии 15 авторов (№№ 31 и 42).

В рамках рассмотрения псалтырной тематике в научном творчестве Карачоровой я хотела бы упомянуть две публикации, в которых автор достойным, но как-то неожиданным образом завершает свое участие в двух проектах, которые не заканчиваются

(не по ее вине) публикацией монографических работ с ее участием – это Радомирова псалтырь (№ 1 в списке публикаций), где часть ее работы представлена в виде дополнений к изданию Макаријоской, а также № 39 в списке – исследование Петничкой (Лепавинской) псалтыри 1488 г.

В последние годы исследовательский интерес доцента Карачоровой привлекло историческое развитие молитвенного блока из так называемого экзорцизма (молитвы святого Василия), а также других апокрифических молитв против злых сил и болезней, которые автор прослеживает от древнейшего Синайского евхология до рукописей XVII–XIX в. (№ 47, 37, 43, 45, 34).

Работа доцента И. Карачоровой со сравнительно поздними рукописями дает материал о ее интересных публикациях по толкованию молитвы *Отче наш* (№ 17), *Молитва семи отроков* (№ 32) и *Молитвы над роженицами* (№ 46).

Что касается исследований кандидата по евхемному жанру в древнеславянской литературе, я обязательно хочу выделить объемное исследование, посвященное молитвам на каждый день недели Кирилла Туровского и их присутствию в рукописях болгарских депозитариях (№ 2). Это исследование является вкладом в присутствие великого русского писателя XII века в южнославянской литературе. Автор делает ценные замечания о лексике болгарских копии текста и вводит в научном обращении сокращенный цикл молитв.

Заметен интерес И. Карачоровой к агиографическим сочинениям (№№ 35, 12, 23). Текстологический анализ всегда тесно связан с лингвистическими исследованиями. Внимание автора часто привлекают композита, которые он основательно считает бесспорной особенностью древнеболгарского литературного языка (№ 27, 44, 41).

В период после ее последней защиты в 2000 году доцент И. Карачорова участвовала в 10 научных проектах, руководя двумя из них:

1. Компьютерные и интерактивные инструменты в историческом лингвистическом исследовании BG051 PO001-3.3-04-0011. 2012-2014. Участник.
2. Информатика, грамматика, лексикография BG051PO001-3.3.06-0024. 2012-2014 Участник.

3. Интеграция новых практик и знаний в тренинг по компьютерной лингвистике BG051PO001-3.3.06-0022 / 19.03 / 2012. 2010-2012. Участник.
4. E-Медиеваля. Электронные ресурсы для дистанционного обучения в медиевистике. BG 051PO001-4.3.04-004 / 2012 Софийского университета им. Св. Климента Охридского. 2013– 2015 гг. Участник.
5. Проект МНВ „Македония - прошлое и современность“ – 2016–2017. Участник.
6. Проект Сектора истории болгарского языка – „Исследование и публикация письменных памятников IX – XIX веков как части культурного наследия и национальной идентичности“. 2009–2014 / два этапа /. Участник.
7. Коллективный проект между Институтом болгарского языка и Институтом славяноведения – „Язык и культура в эпоху глобализации“, подпроекта „Славянская рукописная и старопечатная книжность – лингвистические, текстологические и культурные аспекты“. 2013–2015. Участник.
8. Проект между Институтом болгарского языка и Институтом лингвистики Румынской академии наук – „Диастратическое варьирование лексики в древнем болгарском и древнем румынском языках“, 2017–2019. Участник.
9. Проект Кирилло-Мефодиевского научного центра „Песнивец царя Ивана Александра - Исследования и публикации“, 2015–2017. Руководитель.
10. Проект Сектора истории болгарского языка – „Лексикографические и лексикологические исследования Патриарха Евфимия“ 2015–2017. Руководитель.

Представленная справка цитатов содержит 68 пунктов. Я думаю, что их число на самом деле намного больше. Цитирующие авторы, а также научная периодика и монографические труды, в которых публикуются их работы, дают достаточно полную картину того авторитета, который пользуется в научном сообществе имя доц. доктора И. Карачоровой. Представится также отчет о выполнении минимальных критериев для занятия академической должности *профессора*, введенных в Регламенте применения ЗРАС РБ, а также внутренних регламентах для его применения в БАН и ИБЕ. Это показывает, что кандидат не только покрывает, но во много раз превышает требования.

Кандидат имеет 28 участием на научных форумах, 5 из которых за рубежом.

Характеристика присутствия доцента Карачоровой в палеославистике не была бы полным без ее педагогической деятельности. В течение двух десятилетий она преподает в Пловдивском университете имени Паисия Хилендарского – у нее лекции и семинарные занятия по староболгарскому языку; лекции по исторической грамматике болгарского языка; лекции и семинарные занятия по церковнославянскому языку, специализированный курс текстологии. Я была свидетелем ее преданности преподаванию и огромного уважения, которым ее она пользуется среди преподавателей и студентов.

Подводя итог вышесказанному, я подчеркну, что доцент доктор Ивона Карачорова пользуется заслуженным авторитетом среди исследователей, которые связывают свой творческий путь с палеославистикой. Особенно значительными являются ее достижения в связи с изучением славянского перевода Псалтыри – ее вклад в этой области заметен, а ее труды пользуются большим авторитетом.

Материалы, представленные на конкурс, полностью соответствуют требованиям для занятия академической должности *профессора*, за что я буду голосовать с полной убежденностью.

05.06.2019 г.

Рецензент:

(проф. д-р Елка Мирчева)